

LA COMPOSICIÓ DE LES REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES A PEU DE PÀGINA

(any de publicació al davant)

(Versió 3, 27.6.2003)

1. Les primeres referències

La redacció de les referències bibliogràfiques que apareixen a peu de pàgina per primera vegada en algunes obres —sigui perquè no hi ha llista bibliogràfica al final del text, sigui perquè l'autor/ra vol repetir aquesta informació en aquell lloc— ha de seguir la mateixa disposició que tindria en la llista bibliogràfica del final, amb la diferència que tots els blocs d'informació que les componen —llevat de la data d'edició— s'han de separar mitjançant comes.¹ Així mateix, les diferents referències que apareixen seguides s'han de separar entre si mitjançant un punt i coma.

La informació mínima que han de contenir aquestes primeres referències és la següent:

1.1. Monografies

1) El nom del primer autor/ra en caixa alta i baixa, seguit del cognom del primer autor/ra en versaleta (en caixa alta i baixa); si hi ha més d'un autor/ra, s'han de separar amb comes, llevat dels dos últims, que s'han de separar amb la conjunció *i*. Si escau, al darrere hi ha de figurar una de les abreviatures següents:

comp. compilador / compiladora;
cur. curador / curadora;
ed. editor / editora;
et al. et alii, 'i altres' (si hi ha més de tres autors);²

- 2) L'any d'edició, entre parèntesis.
- 3) El títol de la monografia en cursiva.
- 4) Els títols catalanitzats d'obres escrites en alfabetos no llatins es poden citar en la llengua de redacció de l'obra en què es troba la referència bibliogràfica, però aleshores cal afegir, entre parèntesis, el nom de la llengua original. Per exemple: «(en hebreu)».

5) En les obres en què, a més de l'autor, cal que figuri el curador, s'introdueix un camp amb la fórmula següent: «ed. a cura de Pere Junyent».

1. La informació addicional, que en la llista bibliogràfica apareix entre claudàtors, s'ha de compondre sense cap separador —*et al.*—, entre parèntesis —«(cur.)», «(ed.)», «(2003)», «(Barcelona)»— o entre comes —tota la resta. Pel que fa a la informació que apareix entre parèntesis, s'ha de compondre entre comes —«[...]», col.l. "El Vaixell de Vapor", [...]—, o bé s'ha de mantenir entre parèntesis —la data de les publicacions periòdiques, p. ex.

2. Aleshores, només s'ha de posar el primer autor i aquest claudàtor.

- 6) El lloc d'edició.
- 7) L'editorial.
- 8) Opcionalment, l'abreviatura *p.* i el número de la pàgina o les pàgines corresponents.

1.2. Parts de monografies

1) El nom del primer autor/ra en caixa alta i baixa, seguit del cognom del primer autor/ra en versaleta (en caixa alta i baixa); si hi ha més d'un autor/ra, s'han de separar amb comes, llevat dels dos últims, separats per la conjunció *i*.

- 2) L'any d'edició entre parèntesis.
- 3) El títol de la part de monografia en rodona, entre cometes baixes.
- 4) La preposició *a* en rodona (en caixa baixa), seguida del nom dels autors en rodona i l'any d'edició entre parèntesis.

- 5) El títol de l'obra en cursiva.
- 6) El lloc d'edició.
- 7) L'editorial.
- 8) L'abreviatura *p.* i el número de la pàgina o les pàgines corresponents.

1.3. Publicacions periòdiques

- 1) El títol de l'obra en cursiva.
- 2) El lloc d'edició entre parèntesis.
- 3) El volum i/o el número de l'exemplar, seguit de la data de publicació entre parèntesis (*dia mes any*).

1.4. Parts de publicacions periòdiques

1) El nom del primer autor/ra en caixa alta i baixa, seguit del cognom del primer autor/ra en versaleta (en caixa alta i baixa); si hi ha més d'un autor/ra, s'han de separar amb comes, llevat dels dos últims, separats per la conjunció *i*.

- 2) La data de publicació entre parèntesis.³
- 3) El títol de la part d'obra o de l'article en rodona, entre cometes baixes.
- 4) El títol de l'obra en cursiva.
- 5) El lloc d'edició entre parèntesis.
- 6) El volum i/o el número de l'exemplar.
- 7) Opcionalment, el dia i el mes entre parèntesis (v. la nota del subapartat 2).
- 8) L'abreviatura *p.* i el número de la pàgina o les pàgines corresponents.

3. Quan s'anteposa la data de publicació, generalment només es fa constar l'any.

1.5. Exemples

1. Carles RIERA (1992), *Manual de català tècnic i científic*, Barcelona, Claret, p. 35-38.
2. Afirmacions que podem trobar recollides en l'obra de Montserrat ALEGRE, Jordi LLEONART i Joan VENY (1992), *Espècies pesqueres d'interès comercial: Nomenclatura oficial catalana*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura.
3. Vegeu Maite ARQUÉ (dir.) (1993), *Diccionari Barcanova de geografia de Catalunya*, Barcelona, Barcanova.
4. Josep BERNABEU *et al.* (1995), *El llenguatge de les ciències de la salut*, València, Generalitat Valenciana, Conselleria de Sanitat i Consum, p. 54.
5. Antoni M. BADIA I MARGARIT (1994), *Gramàtica de la llengua catalana: Descriptiva, normativa, diatòpica, diastràtica*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, col·l. «Biblioteca Universitària», núm. 22, p. 150-166.
6. Rosa Maria MARTÍNEZ (1985), «Diàriament, periòdica, sempre Shakespeare», *Cuadernos de Traducción e Interpretación = Quaderns de Traducció i Interpretació* (Bellaterra), núm. 5-6, p. 137-151.
7. *Jornades de la Secció Filològica a Lleida* (1992), Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, i Lleida, Institut d'Estudis Ilerdencs i Universitat de Lleida, p. 15.

2. Les referències següents

Si la referència bibliogràfica d'una obra es torna a esmentar a peu de pàgina, hem de procurar evitar expressions com ara *op. cit.*, *ibidem*, etc. Cal que tornem a posar l'autor/ra, part —si més no— del títol (si el deixem incomplet, hem de posar tres punts al final)⁴ i, si escau, els números de les pàgines. (Si el que s'escurça és la part corresponent al subtítol, no cal deixar punts suspensius al final.)

Com en el cas de la referència completa, cal separar cada bloc d'informació del següent amb una coma.⁵ Així mateix, les diferents referències que apareixen seguides s'han de separar entre si mitjançant un punt i coma.

Per tant, la informació mínima que han de contenir aquestes segones referències és la que segueix:

2.1. Monografies

1) El nom del primer autor/ra en caixa alta i baixa, seguit del cognom dels primer autor/ra en versaleta (en caixa alta i baixa); si hi ha més d'un autor/ra, s'han de separar amb comes, llevat dels dos últims, separats per la conjunció *i*.

2) L'any d'edició.

3) Opcionalment, el títol de la monografia —o part del títol— en cursiva. (Cal ser coherent al llarg de tot el treball.)

4. Si l'autor demana que no s'afegeixin els tres punts al final dels títols escurçats, s'ha de respectar aquesta voluntat.

5. La informació addicional, que en la llista bibliogràfica apareix entre claudàtors, s'ha de compondre sense cap separador —*et al.*—, entre parèntesis —(cur.)—, «(ed.)», «(2003)», «(Barcelona)»— o entre comes —tota la resta. Pel que fa a la informació que apareix entre parèntesis, s'ha de compondre entre comes —[...]—, col·l. «El Vaixell de Vapor», [...]—, o bé s'ha de mantenir entre parèntesis —la data de les publicacions periòdiques, p. ex.

4) Si escau, l'abreviatura *p.* i el número de la pàgina o les pàgines corresponents.

2.2. Parts de monografies

1) El nom del primer autor/ra en caixa alta i baixa, seguit del cognom del primer autor/ra en versaleta (en caixa alta i baixa); si hi ha més d'un autor/ra, s'han de separar amb comes, llevat dels dos últims, separats per la conjunció *i*.

2) L'any d'edició.

3) El títol de la part de monografia en rodona, entre cometes baixes.

4) La preposició *a* en rodona (en caixa baixa), seguida del títol de l'obra —o part del títol— en cursiva.

5) L'abreviatura *p.* i el número de la pàgina o les pàgines corresponents.

2.3. Publicacions periòdiques

1) El títol de la publicació periòdica —o part del títol— en cursiva.

2) El volum i/o el número de l'exemplar, seguit de la data de publicació entre parèntesis (*dia mes any*).

2.4. Parts de publicacions periòdiques

1) El nom del primer autor/ra en caixa alta i baixa, seguit del cognom del primer autor/ra en versaleta (en caixa alta i baixa); si hi ha més d'un autor/ra, s'han de separar amb comes, llevat dels dos últims, separats per la conjunció *i*.

2) La data de publicació entre parèntesis.

3) Opcionalment, el títol de l'article —o part del títol— en rodona, entre cometes baixes.

4) Opcionalment, el títol de la publicació periòdica —o part del títol— en cursiva, i el volum i/o el número de l'exemplar.

5) L'abreviatura *p.* i el número de la pàgina o les pàgines corresponents.

2.5. Exemples

1. Carles RIERA (1992), p. 35-38.
2. Afirmacions que podem trobar recollides en l'obra de Montserrat ALEGRE, Jordi LLEONART i Joan VENY (1992), *Espècies pesqueres...*
3. Vegeu Maite ARQUÉ (dir.) (1993).
4. Josep BERNABEU *et al.* (1995), p. 54.
5. Antoni M. BADIA I MARGARIT, *Gramàtica de la llengua catalana* (1995), p. 150-166; INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Diccionari de la llengua catalana* (1997), s. *beura*.
- 6a. Rosa Maria MARTÍNEZ (1985), «Diàriament, periòdica, sempre Shakespeare», *Cuadernos...*, núm. 5-6, p. 137-151.
- 6b. Rosa Maria MARTÍNEZ (1985), p. 137-151.
7. *Jornades de la Secció Filològica a Lleida* (1992), p. 15.